|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| STUDY PROGRAMME:  French language and literature | | |
| Level and Year[[1]](#footnote-1): BA, 3rd year | | |
| Course Title:  **Introduction to Translation studies** | | |
| Course Description:  Familiarization of the students with basic procedures in the translation process with the aim of gaining insights into and research of the translation process. Short texts on general topics and systematized authentic material in French and Croatian are analyzed; the students participate in the recognition and clarification of linguistic and other difficulties from the translators’ perspective aimed at the correct transposition of the meaning to the target language. The students are shown how to approach and resolve these difficulties. They are reminded that the full understanding of a text, in addition to the knowledge of language, implies familiarity with everyday life and events taking place in the country of the text’s origin. The students are enabled to recognize the important difference between didactic translation and other types of translation. Through their active participation in the class, which includes translating of texts, the students are enabled to improve their understanding and develop the ability of identifying the meaning of the texts. | | |
| Semester[[2]](#footnote-2): summer | | |
| Lecturer(s)/Teacher(s):  Ivanka Rajh, PhD, Lector (primary) | | |
| Teaching Language (regular)[[3]](#footnote-3): French | | |
| Teaching Methods (regular):[[4]](#footnote-4)  Direct teaching; interactive and experience-based learning: group discussion, problem-based discussion. | | |
| Teaching: | Weekly (hours) | Semester (hours) |
| Lectures: |  |  |
| Exercises: |  |  |
| Seminars: | 90 min | 30 |
| ECTS: 2 | | |
| Teaching language and level[[5]](#footnote-5) for guest (exchange) students:  French C1 | | |
| Teaching Methods[[6]](#footnote-6) for guest (exchange) students: L2 - All teaching activities will be held in regular teaching language only. | | |
| Evaluation Methods[[7]](#footnote-7) and Grading[[8]](#footnote-8): Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail)  Continuous assessment. | | |
| Learning outcomes   1. To recognize textual and non-textual elements 2. To recognize some basic translation precepts 3. -To know how to use the main traditional theoretical frameworks to translation 4. To know how to use different types of dictionaries 5. To participate in a group discussion 6. To know how to fulfill the duties of one's work 7. To develop a sense of the translator's responsibility 8. To recognize different functional styles of texts and apply their characteristics in the framework of the wider course of undergraduate study of French language and literature 9. To evaluate one's interests and competences and select appropriate fields for the continuation of education; develop learning skills necessary for the continuation of the course of study on a higher level (MA degree) | | |
| Literature: Selected readings available through the LMS platform | | |

1. BA, MA, PhD; 2nd year … [↑](#footnote-ref-1)
2. Winter, Summer, Academic Year [↑](#footnote-ref-2)
3. Teaching language according to the regular programme (e.g. Croatian, French, Slovenian…) [↑](#footnote-ref-3)
4. Direct instructions: teaching through lectures/seminars/exercises and teacher-led demonstrations in the classroom; Presentations; Classroom discussion; E-Learning (Omega, etc.); Fieldwork; Other (specify) [↑](#footnote-ref-4)
5. According to CEFR (e.g. English B2, German C1…) [↑](#footnote-ref-5)
6. **Language options for guest (exchange) students):**

   L1 - All teaching activities will be held in regular teaching language. However, guest (exchange) students will have the opportunity to attend additional consultations with the lecturer and teaching assistants in foreign language (indicated as teaching language for guest (exchange) students), to help master the course materials. Additionally, the lecturer will refer guest (exchange) students to the corresponding literature in foreign language, as well as give them the possibility of taking the associated exams in foreign language.

   L2 - All teaching activities will be held in regular teaching language only. [↑](#footnote-ref-6)
7. Class attendance, Essay, Preliminary exam, Seminar paper, Practical work, Written exam, Oral Exam, Other (specify) [↑](#footnote-ref-7)
8. Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail)

   Additional:

   RA - Regular Attendance (No ECTS credits awarded for course attendance only)

   C - Completed (Student has completed proscribed obligations/no ECTS credits awarded)

   C+ – Completed + ECTS (Student has completed proscribed obligations + ECTS credits awarded) [↑](#footnote-ref-8)